



## 鬼島之名遠揚海外，全球一起聽鬼地方的鬼故事

在2019年陳思宏推出長篇小說《鬼地方》，甫出版便引發關注與討論，一夕之間許多人認識了台灣彰化縣永靖鄉這個小鎮；2020年，《鬼地方》席捲台灣文壇各大獎項，囊括當年度「台灣文學獎」金典獎年度大獎以及第44屆「金鼎獎」文學圖書獎等，叫好又叫座的《鬼》作成為陳思宏至今的重要代表作。2022年，陳思宏交出了「夏日三部曲」最終曲——《樓上的好人》，該作依舊緊抓讀者的眼球，大家迫不及待陷入他的語言魅力裡，想看作者如何再次為「家」的課（難）題找到解答。

當眾人皆以為屬於陳思宏的「夏天」將要結束時，殊不知由《鬼地方》刮起的陣陣陰風正悄悄吹往海外。首先《鬼地方》英文版陸續獲得2022年《紐約時報》秋季書單推薦、入選美國《圖書館雜誌》2022年世界文學年度十大好書（Library Journal Best Books 2022）等諸多榮譽，再於今年登上法國《世界報》（Le Monde）文學評論專刊。其中《紐約時報》書評寫道：「《鬼地方》就像一個滿到不行的行李箱，人物、回憶、

遺憾、選擇、後果、秘密、歷史、政治、地產、性，這些元素緊緊貼在一起，有如長途旅行後待洗的衣物；稍微打開箱子，髒衣服就會溢出來。」但陳思宏恰好有能力且技巧性十足地處理得宜，透過結尾巨大的反轉，讓一切原本混亂不堪的場面突然間各得其所，帶給讀者一次酣暢淋漓的閱讀體驗。

《鬼地方》迄今已售出英文、希臘文、波蘭文、泰文、韓文等12種語言版權。

陳思宏挾著《鬼地方》外譯版本的大獲成功，英文版發行近一年，便受邀參加多項重要文學盛事，包括第18屆「美國筆會世界之聲文藝節」（2023 PEN America World Voices Festival）、多倫多國際作家節（Toronto International Festival of Authors, TIFA）、紐約布魯克林圖書館（Brooklyn Book Festival, BKBF）等，足跡遍及美國、加拿大、法國、越南、日本等地，光在北美地區便已巡迴近40場講座。優秀作品加上陳思宏本人歡快的演說技巧帶動下，每場次皆廣受好評，無人不浸淫於「鬼氣森森」的氛圍中卻甘之如飴。

當陳思宏攜著《鬼地方》在海外「開疆闢土」的同時，亦不吝於將該書外譯的成功經驗與台灣文壇交流，不只在個人社群媒體上分享諸多台灣文學外譯的細節，每每返台之際更是馬不停蹄出席各項活動，和眾人暢聊國際文壇的現況，以及歐美市場出版業運作方式，包括全文翻譯、版權推廣、封面設計、出版社行銷、歐美各大報書評以及時程安排等各方面，每一環節對於如何推動台灣文學外譯發展具有極高的參考價值，陳思宏不僅把台灣文學推向國際，也把國際文壇的視野帶回台灣。陳思宏曾自言道：「2019年

12月這本書在台灣出版，我就已經跟《鬼地方》道別。」沒想到，這本書走得那麼遠、那麼久，而這趟旅程相信仍會持續遠颺。

創作力豐沛的陳思宏，短短數年間講了鬼地方關於樓上好人的故事，也出國去了趟佛羅里達，最新力作則是在巴黎上演《第六十七隻穿山甲》的故事，新書一出版，大家如飢似渴再次臣服於他的文字迷宮裡。

## 楊澤



圖7 楊澤  
攝影／陳文發

### 寶島新曼波，留給下一世代的青春謳歌

身為創作者，青春是一道永遠難以迴避的課題，楊澤亦是。少年楊澤，去美多年，直到1990年代才返台，創作以新詩為主，文風兼容中西方古典傳統，頗受詩人楊牧的肯定，代表作有《薔薇學派的誕生》、《彷彿在君父的城邦》以及《新詩十九首——時間筆記本》等，其中最令人印象深刻的即是他將「瑪麗安」帶到眾人眼前。「瑪麗安」的初登場是楊澤於1977年出版的《薔薇學派的誕生》詩集中反覆出現的意象，是他年少慕艾，對一切美好的憧憬，舉凡愛情想像、創作繆思、城市寄寓，乃至於家國歷史之思，皆投射於瑪麗安身上。瑪麗安可以說是楊澤整個青春歲月的重要對映面。

如今瑪莉安何在？50年時光荏苒，當時的少年詩人早已歸國多年，曾經一心寫詩不問世事，現已遁入市井，穿梭大街小巷，上山下海無所不往，融入民間友人的尋常生活中。難道瑪麗安真的已消逝了嗎？結果不然，楊澤紀錄片《新寶島曼波》於今年11月推出，廣受文學、音樂界關注，其中觀眾驚喜地發現熟悉的瑪莉安以不同的面貌重新回